

Junij/June 2015 LJUBLJANSKI GRAD LJUBLJANA CASTLE

Poština plačana pri pošti 1102 Ljubljana



Info center/Info Centre

9.00-21.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690

E info-center@ljubljanaskigrad.si

www.ljubljanaskigrad.si

@Ljubljanskigrad

Ljubljana Castle



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



110 LET YEARS
v mestni lasti
in the ownership of the city

V sodelovanju z/In cooperation with:

energetika ljubljana

AVTOHIŠA MALGAJ



bredent medical SKY IMPLANT SYSTEM



europakot

LJUBLJANA
Ljubljana

Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, maj/May 2015 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:
Dušanka Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman Raubar • Foto/Photo:
arhiv LG • Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

11. 6. – 20. 9. 2015, 9.00–21.00, Galerija »S«/»S“ Gallery

PODvodNI SVET SKOZI OČI FOTOGRAFOV NATIONAL GEOGRAPHICA SLOVENIJA THE UNDERWATER WORLD SEEN THROUGH THE EYES OF PHOTOGRAPHERS OF THE NATIONAL GEOGRAPHIC SLOVENIA

Že daljnega leta 1926 je revija National Geographic objavila prvo podvodno barvno fotografijo na svetu in odlej lahko rečemo, da National Geographic tudi na tem področju že desetletja postavlja standarde za najboljše podvodne posnetke vseh časov. Prav zato smo se letos z uredništvom slovenske izdaje te revije odločili, da pripravimo razstavo tistih avtorjev, ki so na straneh revije National Geographic Slovenija objavljali svoje podvodne fotografije; to so Borut Furlan, Matej Vrničar, Andrej Voje in Arne Hodalič. Razstava, ki je zagotovo vredna ogleda.

Way back in 1926, the magazine National Geographic published the first underwater colour photograph in the world, and since then we can say that the National Geographic has set the standard for the best underwater photography ever produced. It is for this reason that, in cooperation with the editorial staff of the Slovenian edition, we have this year decided to prepare an exhibition of photographers who have published their underwater photographs on the pages of National Geographic Slovenia: Borut Furlan, Matej Vrničar, Andrej Voje and Arne Hodalič. The exhibition is certainly worth viewing.



© BORUT FURLAN

NOVO V TEM POLETJU/NEW THIS SUMMER

VODENI OGLED PO RAZSTAVI BARBARSTVO MUK/GUIDED TOUR OF THE BARBARISM OF TORTURE EXHIBITION

ČAROVNIŠTVA OBSOJENA ANICA IN RABELJ HANS – OD JEČE PREK ZASLIŠEVANJA DO RAZGLASITVE OBSODBE; SI V DRUŽBI GRAJSKEGA VODNIKA UPATE PRISLUHNI TI NJUNIM ZGodbAM?

EXECUTIONER HANS AND HIS VICTIM ANICA, WHO HAS BEEN ACCUSED OF WITCHCRAFT – FROM JAIL THROUGH INTERROGATION TO SENTENCING; DO YOU DARE TO LISTEN TO THEIR STORY IN THE COMPANY OF A CASTLE GUIDE?

Termini rednih vodenih ogledov/Times of regular guided tours:

18.30, vsak petek, soboto in nedeljo v času trajanja razstave (7. 5. – 27. 9. 2015)

6.30 pm every Friday, Saturday and Sunday for the duration of the exhibition (7 May – 27 September 2015).



Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj« Schedule for "Time Machine" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	11.00, 15.00
V VI	vsak dan/every day	11.00, 15.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 15.00, 17.00



ZANIMIVOSTI/FEATURES

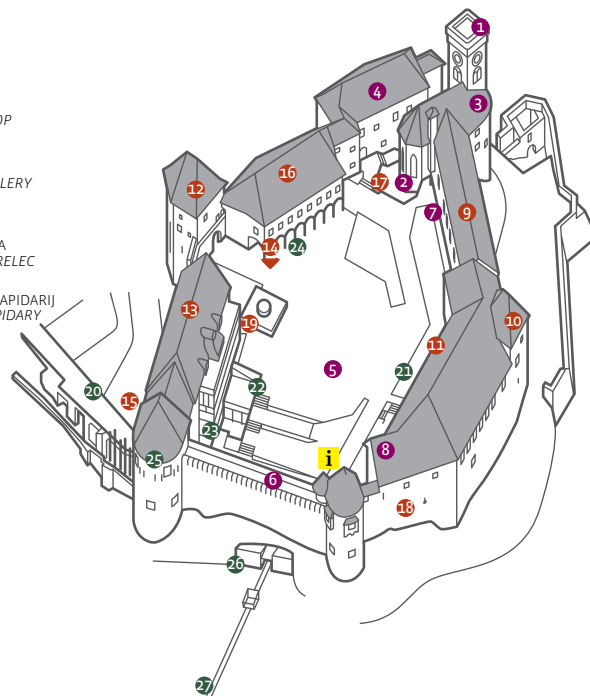
- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PRIREDIVNI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE
- 19 MINI TEATER/MINI THEATRE

OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- 21 INFO CENTER/INFO CENTRE
- 22 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 23 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 24 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 25 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 26 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC RESTAURANT
- 27 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 28 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti Info Centre, Features*
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00
XII	10.00–22.00	10.00–19.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Razgledni stolp, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Viewing Tower, Museum of puppetry

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

5. 6.–30. 8. 2015, 10.00–20.00
Grajsko dvorišče/Castle Courtyard

Vstop prost/Admission free

KNJIŽNICA POD KROŠNJAMI IN BRALNA GLASBA V ŽIVO/LIBRARY UNDER THE TREETOPS AND LIVE READING MUSIC *

Knjižnica: vsak petek, soboto in nedeljo
Library: Every Friday, Saturday and Sunday

Bralna glasba v živo: vsako nedeljo ob 11. uri
Live reading music: every Sunday at 11.00 am

Brezplačne učne ure slovenščine: vsako prvo soboto
v mesecu ob 11. uri

Free Slovenian language lessons: first Saturday of
each month at 11.00 am

V sodelovanju z Inštitutom za neprofitno
komunikacijo Divja misel/In cooperation with the
"Divja misel" Institute for Non-Profit Communication

6. 6.–26. 9. 2015, sobote/Saturdays, 11.30
Razgledni stolp/Viewing Tower

GRAJSKI PISKAČI/CASTLE PIPERS*

Fanfare

V sodelovanju s Turizmom Ljubljana
In cooperation with Tourism Ljubljana

7. 6.–30. 8. 2015, nedelje/Sundays, 10.00–18.00
Grajski park/Castle Park

Vstop prost/Admission free

SREDNJEVEŠKI TABOR/MEDIEVAL CAMP*

Prikaz življenja srednjeveških vitezov
A display of the life of medieval knights

7.–28. 6. 2015, nedelje/Sundays, 12.00
Grajsko dvorišče/Castle Courtyard

Vstop prost/Admission free

LET'S POLKA*

Plesne delavnice
Dance Workshop

Akadska folklorna skupina France Marolt
France Marolt Student Folk Dance Group

* v primeru lepega vremena/weather permitting

** Brezplačne vstopnice je do zasedbe prostih mest mogoče
prevzeti v Info centru na Ljubljanskem gradu ali na sedežu Imago
Slovenije, Gornji trg 16/Until all of the tickets are taken, free
tickets are available from the Info Centre at the Ljubljana Castle
or the head office of Imago Sloveniae, Gornji trg 16

*** skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojenci/groups
of more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

11. 6.–20. 9. 2015, 9.00–21.00
Galerija »S«/»S" Gallery



Vstopnina/Admission: 2 EUR
(za obiskovalce z veliko ali malo grajsko vstopnico je vstop prost
with a Large or Small Castle Ticket, admission is free)

PODVODNI SVET skozi oči fotografov National Geographica Slovenija THE UNDERWATER WORLD seen through the eyes of photographers of the National Geographic Slovenia

Fotografska razstava
photography exhibition

Četrtek in petek/Thursday and Friday
18. in/and 19. 6., 17.00

Vstopnina/Admission: 3 EUR

VODENI OGLED PO RAZSTAVI S SOKUSTOSOM RAZSTAVE ARNEJEM HODALIČEM/GUIDED TOUR THROUGH THE EXHIBITION WITH CO-CURATOR ARNE HODALIČ

Pokrovitelj razstave
Sponsor of the Exhibition: Spar Slovenija, d. o. o.
Medijski pokrovitelj/Media sponsor: Europlakat, d. o. o.

Sobota/Saturday, 13. 6., 11.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstopnina/Admission: 3 EUR

Spomini na pohajkovanja:
ČAROBNI GRAJSKI TELESKOP;
Šesta razglednica: Park Tivoli
Memories of Strolls: THE MAGICAL CASTLE
TELESCOPE; sixth postcard: Tivoli Park

Ustvarjalna delavnica za otroke
Creative workshop for children

Sobota/Saturday, 13. 6., 21.00
Grajsko dvorišče/Castle Courtyard

Vstopnina/Admission: 12 EUR

Plesni večeri na Ljubljanskem gradu:
PLES POD ZVEZDAMI
Dance Evenings at the Ljubljana Castle:
DANCE UNDER THE STARS

Gosti večera: Johnny's band in Gis Muzikaviva,
Marko Vozelj, svetovna plesna prvaka Nadyia
Bychkova in Miha Vodičar ter Plesno mesto
Guests of the evening: Johnny's Band and Gis
Muzikaviva, Marko Vozelj, international dance pair
Nadyia Bychkova and Miha Vodičar, and Plesno mesto

V sodelovanju s Plesnim društvom EverGreen,
skupino Kaval Group in Gostilno Na Gradu/In
cooperation with the EverGreen Dance Society, the
Kaval Group and the Restaurant Na Gradu

Nedelja/Sunday, 14. 6., 20.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstopnina/Admission: 10 EUR, 7 EUR ***

RAST, plesno-pevska predstava Dance-Vocal Performance

Ponovitev gala letnega koncerta Akademske
folklorne skupine France Marolt/Repeat
performance of the Annual Gala Concert of the
France Marolt Student Folk Dance Group

Torek/Tuesday, 23. 6., 20.30
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstop prost/Admission free**

ENSEMBLE JANUS ATELIER JANUS ATELIER ENSEMBLE

Matija Krečič, Nejc Avbelj, Elisabeth Wöhrer –
violina/violin; Klemen Bračko – viola; Zoran
Bičanin – violončelo/cello; Miha Firšt – kontrabas/
contrabass; Davorin Mori – klavir/piano

V sodelovanju z/In cooperation with: Imago Sloveniae

25. 6.–20. 9. 2015, 9.00–21.00
Peterkotni stolp
Pentagonal Tower



Vstop prost/Admission free

Karel Plemenitaš:RELIEFI – PROSTORI SPOMINA/RELIEFS – SPACES OF MEMORY Prostorska postavitev/ Spatial installation

Spremljevalna razstava programa Mednarodnega
trienala keramike UNICUM 2015/an accompanying
exhibition to the International Triennial of
Ceramics UNICUM 2015

16. 4.–21. 6. 2015, 9.00–21.00
Peterkotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

Jana Vizjak: RUMENI AVTOPORTRET THE YELLOW SELF-PORTRAIT

Slikarska razstava/Paintings

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov
Ljubljana/In cooperation with the Fine Artists
Society of Ljubljana

7. 5.–27. 9. 2015, 9.00–21.00
Kazemate/Casemate

Vstopnina/Admission: 4 EUR
(za obiskovalce z veliko ali malo grajsko vstopnico je vstop prost/
with a Large or Small Castle Ticket, admission is free)

BARBARSTVO MUK THE BARBARISM OF TORTURE

Razstava mučilnih naprav od 16. do 18.
stoletja/An exhibition of torture devices
from the 16th to the 18th century

NOVA, STALNA POSTAVITEV NA LJUBLJANSKEM GRADU/NEW, PERMANENT INSTALLATION AT THE LJUBLJANA CASTLE

LUTKOVNI MUZEJ/MUSEUM OF PUPPETRY

Ljubljanski grad je bogatejši še za eno stalno postavitev; po Slovenski zgodovini, Virtualnem gradu, Kaznilnici in iLjubljani je svoje mesto tu našel tudi Lutkovni muzej. Lutkarstvo ima velik pomen za slovensko kulturo in je pomemben del naše kulturne dediščine. V poklon našim velikim lutkarskim umetnikom in imenitni, več kot stoletje dolgi tradiciji smo odprli prvi lutkovni muzej pri nas. V okviru muzeja, ki bo hranil del obsežne zbirke slovenske lutkovne umetnosti, je tudi Grajsko gledališče s posebnim repertoarjem lutkotečnih predstav. Stalna muzejska postavitev, katere vsebinski nosilec je Lutkovno gledališče Ljubljana, izpostavlja mejnike slovenske lutkovne zgodovine ter na interaktiven način predstavlja bogastvo tako tradicionalne kot sodobne lutkovne umetnosti.



LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

The Ljubljana Castle has been enriched by yet another permanent installation. After the Exhibition of Slovenian History, the Virtual Castle, the Penitentiary and iLjubljana, the Museum of Puppetry has also found its place at the castle. Puppetry has a great deal of significance for Slovenian culture and is an important part of Slovenian cultural heritage. In honour of Slovenia's great puppet artists and its distinguished puppetry tradition, which dates back over a century, we have opened the first puppetry museum in Slovenia. Within the framework of the museum, which will house part of the extensive collection of Slovenian puppet art, there is also the Castle Theatre with a special repertoire of puppet performances. The permanent museum installation, whose content is managed by the Ljubljana Puppet Theatre, establishes a landmark in the history of Slovenian puppetry and presents the wealth of both traditional and contemporary puppet art in an interactive way.

NOVO NA LJUBLJANSKEM GRADU/NEW AT THE LJUBLJANA CASTLE

GRAJSKA TRGOVINA »DOŽIVETJA ZA DOMOV« EXPERIENCE2GO CASTLE SHOP

Grajska doživetja za domov so najprej zgodbe in šele potem darila. Gre za poseben darilni program, povezan z grajskimi doživetji, dogodki in zgodbami, ki se vsakemu obiskovalcu ob ogledu Ljubljanskega gradu prijetno vtisnejo v spomin. Nekaj tega spomina smo skušali nežno ujeti v izdelke in jim vdihniti malce grajskega duha. In tako so nastala Grajska doživetja za domov, ki so unikatna doživetja. Poiskali smo mlade oblikovalce in izkušene proizvajalce ter njihovo sodobno ustvarjalnost združili s starodavnim grajskim duhom. Nastala so izvirna darila, izdelana posebej in samo za Ljubljanski grad. Vsako darilo v sebi nosi sled resničnega doživetja in avtorjev podpis. Izdelki so skrbno izbrani, estetski in uporabni, sodobni in izvirni. V vsakem od njih je nekaj grajskega. Odkrijte jih in vzemite domov.

Castle Experience2go products are intended primarily as stories and only then as gifts. Castle Experience2go is a special range of gifts associated with the experiences, events and stories of the castle, which leave a pleasant and lasting impression in the memory of every visitor. We attempted to subtly capture some of these memories in our products and to imbue them with some of the castle spirit. This gave rise to the unique experiences of Castle Experience2go. We sought out young designers and experienced manufacturers, and combined their contemporary creativity with the ancient castle spirit. The result is a collection of original gifts, made



especially and exclusively for the Ljubljana Castle. Each gift bears a trace of authentic experience as well as the creator's signature. The products are carefully selected, aesthetic and practical, modern and original. Each carries something of the castle within it. Discover them for yourself and take them home with you.